

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Stellenangebot über die Mobilität**gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und  
Art. 21 des BV vom 04.07.2002Die Abteilung 38 – Mobilität sucht zur unbefristeten  
Einstellung**1 Technische Expertin / Technischer Experte****(IX. Funktionsebene - Vollzeitstelle)**

mit Dienstsitz in Bozen.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe  
vorbehalten.

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in Ingenieurwesen,
- Besitz der entsprechenden Staatsprüfung,

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichran-  
gige Universitätsdiplome desselben Studienbereichs,  
Faches oder Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird  
hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten  
Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im  
interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind  
(<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladiner),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der IX. oder VIII. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Wettbewerbsprüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

**Offerta di posto tramite mobilità**ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e  
dell'art. 21 del CC 04.07.2002La Ripartizione 38 – Mobilità cerca per  
l'assunzione a tempo indeterminato**1 esperta / esperto nelle materie tecniche****(IX qualifica funzionale – posto a tempo pieno)**

con sede di servizio a Bolzano.

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Requisiti d'accesso:

- assolvimento di studi universitari almeno quadriennali in Ingegneria,
- possesso del rispettivo esame di stato,

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate nel Decreto Interministeriale 9 luglio 2009  
(<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

- attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella IX oppure VIII qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al concorso pubblico, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico.



### Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

### Die Prüfungstermine wurden bereits festgelegt:

**Schriftliche Prüfung:** Mittwoch, 21. August 2019

**Mündliche Prüfung:** Mittwoch, 28. August 2019

Die Abwicklungsorte und genauen Uhrzeiten der Wettbewerbsprüfungen werden auf der obgenannten Homepage veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* innerhalb **22.07.2019, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412152.

\* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 22.07.2019 veröffentlicht.

### Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

### Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

### Le date delle prove d'esame sono già state fissate:

**Prova scritta:** mercoledì, 21 agosto 2019

**Prova orale:** mercoledì, 28 agosto 2019

Luoghi e orari dello svolgimento delle prove d'esame vengono pubblicati sul sito succitato.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* vanno indirizzate entro il **22.07.2019, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412152.

\* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.**

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 22.07.2019.

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**Prüfungsprogramm Technische  
Expertin / Technischer Experte –  
Abteilung 38 - Mobilität**

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

- Grundkenntnisse über die Mechanik der Fortbewegung (Bewegungswiderstand, Reibung, Technik der Elektro- und Verbrennungsmotoren, Bewegungsübertragung, Abbremsung der Fahrzeuge);
- Begriffe der Festigkeitslehre und einfache Berechnung von Auflagerreaktionen und Angabe der Schnittgrößenverläufe für Zug- und Querkraft sowie des Biegemomentes;
- Grundkenntnisse über Abnahmen und periodische Überprüfungen (Hauptuntersuchungen) von Straßenfahrzeugen (neues Straßenverkehrsgesetz und dessen Durchführungsbestimmungen);
- Grundkenntnisse zum Verwaltungsrecht (u.a. Verwaltungsmaßnahme und Verwaltungsverfahren, Zugangsrecht und Verwaltungsvereinfachung, Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung);
- Grundkenntnisse im Bereich des öffentlichen Vergabewesens (Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 in geltender Fassung)

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Programma d'esame esperta /  
esperto nelle materie tecniche –  
Ripartizione 38 - Mobilità**

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

- Nozioni generali di meccanica della locomozione (resistenza al moto, aderenza, tecnica dei motori elettrici ed a combustione interna, trasmissione del moto, frenatura dei veicoli);
- Nozioni sulla resistenza dei materiali e calcoli elementari delle reazioni vincolari e dei diagrammi degli sforzi normali e a taglio e del momento flettente;
- Nozioni generali concernenti collaudi e visite periodiche (revisioni) di veicoli stradali (nuovo codice della strada e regolamento del cds.);
- Conoscenze di base su diritto amministrativo (tra l'altro provvedimento amministrativo e procedimento amministrativo, accesso agli atti e semplificazione amministrativa, legge provinciale n. 17 del 22 ottobre 1993 e successive modifiche);
- Nozioni generali in materia di contratti pubblici (legge provinciale n. 16 del 17 dicembre 2015 e successive modifiche)



## Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

## Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Personal 4  
Amt für Personalaufnahme 4.1  
Rittner Straße 13  
39100 Bozen  
Tel. 0471 412152  
<http://www.provinz.bz.it/personal>  
Rosa.pizzinini@provinz.bz.it  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:  
TERMIN: 22.07.2019, 12:00 Uhr**

**TECHNISCHE EXPERTIN / TECHNISCHER  
EXPERTE**

**Abteilung 38**

1 Vollzeitstelle  
(IX. Funktionsebene)

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione Personale 4  
Ufficio assunzioni personale 4.1  
Via Renon, 13  
39100 Bolzano  
Tel. 0471 412152  
<http://www.provincia.bz.it/personal>  
Rosa.pizzinini@provincia.bz.it  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

**DOMANDA DI MOBILITÀ:  
SCADENZA: 22.07.2019, ore 12:00**

**ESPERTA / ESPERTO NELLE MATERIE  
TECNICHE**

**Ripartizione 38**

1 posto a tempo pieno  
(IX qualifica funzionale)

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

Nachname .....									
Name .....									
geboren in .....					am .....				
wohnhaf in .....									
PLZ .....					(Prov. ....)				
Straße.....Nr. ....									
Steuernummer					codice fiscale				
Mobiltelefon .....									
Tel. ....					Fax .....				
E-Mail .....									
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....									
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... - Ort .....(Prov. ....) Straße ..... Nr. ....									

cognome .....									
nome .....									
nato/a a .....					il .....				
residente a .....									
CAP .....					(Prov. ....)				
via .....n. ....									
tel.cell. ....					codice fiscale				
tel. ....					fax .....				
e-mail .....									
<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....									
Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP ..... - Località .....(prov. ....) via ..... n. ....									



**Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:**

**ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN**

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

Gemeinde .....

Altersheim.....

Bezirksgemeinschaft.....

Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen

Institut für den sozialen Wohnbau

Verkehrsamt Bozen

Kurverwaltung Meran

andere öffentliche Körperschaft: und zwar: .....

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in folgendes Berufsbild der IX. oder VIII. Funktionsebene eingestuft zu sein: .....

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

**La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:**

**SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO**

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

Comune.....

Casa di riposo per anziani.....

Comunità comprensoriale.....

Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano

Istituto per l'edilizia sociale

Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano

Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano

altro ente pubblico e precisamente: .....

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;

di essere inquadrata/o nella IX oppure VIII qualifica funzionale nel seguente profilo professionale:.....;

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

<b>HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA</b>	<b>Hochschulabschluss Laurea</b>	<b>Classe di laurea Laureatsklasse</b>	<b>Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)</b>	<b>Datum data</b>	<b>Note / Bewertung voto complessivo</b>
	.....	.....	.....	.....	.....
	gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre		durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
	<b>falls im Ausland erworben:</b> <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am ..... mit Gesamtnote .....		<b>se conseguita all'estero:</b> <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da ..... in data ..... con voto .....		
	<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle.....)		<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda ..... ..... autorità .....		
<b>Staatsprüfung Esame di stato</b>		<b>Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)</b>	<b>Datum data</b>	<b>Note / Bewertung voto complessivo</b>	
.....		.....	.....	.....	



<input type="checkbox"/> den Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) zu besitzen
<b>ACHTUNG:</b> Die Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung C1 (ehem. Niveau A) sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen
<b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b>
Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen ( <b>bei sonstigem Ausschluss</b> ), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u> ; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung <u>muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u>
<input type="checkbox"/> Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
<input type="checkbox"/> <b>Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Mobilitätsverfahren zur Folge.</b>
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich ..... ..... vorgelegt wurden: 1) ..... 2) ..... 3) .....
<u>Für jene Bewerber, die den Antrag mittels PEC – eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.
<u>Für jene Bewerber / Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über

<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell' <u>attestato di bilinguismo C1 (ex livello A)</u>
<b>ATTENZIONE:</b> : i richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> devono inoltre essere in possesso dell' <u>esame di ladino C1 (ex livello A)</u> , pena esclusione dal concorso.
<b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b>
Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici ( <b>a pena di esclusione</b> ); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva</u> ; esse devono rendere la <u>dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u>
<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>
<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> <b>fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di mobilità.</b>
La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di..... ..... 1) ..... 2) ..... 3) .....
<u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u> <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
<u>Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:</u> <input type="checkbox"/> La sottoscritta / Il sottoscritto dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a



die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.

uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf>. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

**Datum / data**

**Unterschrift / firma**

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. <span style="float: right;">ausgestellt am</span>	n. <span style="float: right;">rilasciato il</span>